



Katarzyna Kubacka

Address: ul. Kminkowa
62-064 Plewiska
Poland
Date of birth: 22.08.1980
Mobile phone: +48 504 02 33 22
e-mail: katarzyna.kubacka@kktranslations.pl

SWORN TRANSLATOR / INTERPRETER OF POLISH AND ENGLISH (TP/39/14)

Professional experience

2007 - to date

English language freelance translator / interpreter

- On-going cooperation with numerous domestic and foreign translation agencies as well as end customers. Areas of expertise: technical (construction, energy and gas), legal, financial, environmental, social;
- Hundreds of hours of consecutive interpreting at the order of numerous Polish and foreign companies and institutions (including Poznań City Office and the Mayor of the City of Poznań, public offices, courts, police, Polish and international corporations);

01.12.2021 – 13.05.2022

COGNIZANT Technology Solutions Poland Sp. z o.o.

- Daily online liaison interpreting of accounting related training sessions
- Translation and revision of accounting related texts prepared by the training participants

2019 - to date

ANIMA TRANSLATION SERVICE ATS UG

- Regular translation of texts relating to equine subject matter: product descriptions (horse gear, rider apparel), blog texts on dietary supplements etc.

- | | |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 02.2013 - 01.2014 | <p>STAR L.S. for SAIPEM S.p.A - LNG Regasification Terminal Construction in Świnoujście, Poland</p> <p>English language translator / interpreter</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ translation of technical (oil and gas, civil engineering, welding) and legal/business documents/official correspondence; ➤ simultaneous (whispering) and consecutive interpreting at management meetings / conferences / technical meetings |
| 07.2009 - 12.2012 | <p>A2 Strada Sp. z o.o. (company of STRABAG AG and Kulczyk Holding SA) - A2 Motorway Construction Project</p> <p>English language translator / interpreter</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Translation of texts related to road/motorway construction, environmental protection, legal and financial matters of the company ➤ Interpreting (consecutive and simultaneous) at meetings and conferences |
| 04.2007 - 07.2009 | <p>"Czaronek" Translation Agency</p> <p>English language translator</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Translation of various texts with particular emphasis on legal, financial, banking and environmental issues |

FREELANCE INTERPRETATION SERVICES:

- Consecutive interpreting for the Mayor of the City of Poznań (e.g. at the visit of other states' representatives, at World Rowing Championships and in many other formal or informal meetings).
- Simultaneous interpreting: conference on preventive health care and obesity prevention
- Simultaneous interpreting at the conference on economy innovation
- Simultaneous interpreting at a press conference at Junior World Championships in Athletics
- consecutive interpreting at the order of the Ministry of Agriculture at Polagra Trade Fair 2009,
- Consecutive interpreting at the order of the Polish Agency for Entrepreneurship Development at Polagra Trade Fair 2013
- Simultaneous interpreting at SAMSUNG Partner's Day in Poznań, February 2014
- Consecutive interpreting regarding social care issues at the order of a UK translation/interpreting agency, February 2014
- Consecutive interpreting of the series of lectures at Poznań University of Technology, Faculty of architecture (scheduled from March to June 2014)
- Simultaneous interpreting at the SMART CITIES CONFERENCE in Wrocław organized by the Institute of the Regions
- Simultaneous interpreting at the conference: "The importance of alien invasive species in the protection of water and marsh birds and their habitat" in Kostrzyn, Poland - May 2014
- Simultaneous interpreting at Adam Mickiewicz University in Poznań, the Faculty of Law and Administration "Improving the protection of victims"

- rights" - June 2014
- Consecutive interpreting during the audit regarding working conditions in a factory - August 2014
 - Simultaneous interpreting at shooting of a toothpaste commercial
 - Simultaneous interpreting at shooting of a documentary about the Polish immigrants to Holland
 - Simultaneous interpreting at Polagra Trade Fair – conference at the 25th anniversary of the existence of Agricultural Market Agency
 - Simultaneous interpreting at the Eastern Europe Initiative Congress in Lublin, October 2015
 - Whispered interpreting at Colas conference, May 2016
 - Whispered interpreting at the tender proceedings meeting (Competitive Dialogue) for Strabag, May 2016
 - Simultaneous interpretation during the 10th anniversary of the ESA company in Poland - a grand gala (September 2016)
 - Consecutive interpretation during a training for car dealership station staff (2016)
 - Whispered and consecutive interpretation during a corporate culture audit in one of global pharmaceutical companies (July 2017)
 - Simultaneous interpretation at a conference called: CEEC - China 2nd Transport Ministers' Meeting & Business Forum organized by the Polish Ministry of Maritime Economy and Inland Navigation (October 2017)
 - Simultaneous interpreting at a conference: 2017 Silk Road International Cultural Forum (November 2017)
 - Consecutive interpreting at the event "Polish Vodka Experience" (July 2018)
 - Consecutive and whispered interpreting at the event celebrating 20th anniversary of Kuhn in Poland - agricultural sector (August 2018)
 - Conference interpreting at the international conference "Car Recycling in Poland and abroad" organized by Automotive Recyclers Forum (FORS) (September 2019)
 - Simultaneous interpreting at the Wrocław Contemporary Museum Board Meeting (September 2021)
 - Liaison interpreting at the production line commissioning (training sessions) at the NIVEA plant in Poznań, Poland (June 2020)
 - Daily online consecutive interpreting in the field of accounting for COGNIZANT in the period December 2021 – May 2022.
 - Regular online simultaneous interpreting (Zoom) in the field of HR (human resource management, employee evaluations, campaigns conducted by the HR department) for the OLX company (June 2022 – to date)
 - On-going consecutive and whispered interpreting at the order of a design office relating to the construction of Centralny Port Komunikacyjny (central transport hub) in Poland (April 2023 – still)
 - Consecutive interpreting at the order of the Piła City Office during a study visit of guests from Norway within the framework of the "City of Piła with new energy!" project (June 2023)

Education

2000-2006

Adam Mickiewicz University in Poznań

Faculty of English

Linguistics: **Master's degree**

Skills

- Knowledge of CAT tool TRADOS 2019
- CPE (Certificate of Proficiency in English)
- Very good computer skills - MS Office
- Communicativeness, responsibility, ability to learn quickly, responsiveness
- Driving license cat. E

"I consent to the processing of my personal data for the purposes necessary for this and future recruitment processes (in accordance with the Personal Data Protection Act of 10 May 2018 (Journal of Laws 2018, item 1000) and in accordance with the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (RODO))."